

În paginile 20 - 21 din Tema de Concurs apare după cum urmează:

LIMBA ROMÂNĂ	LIMBA ENGLEZĂ
<p>2. Pentru a răspunde noilor exigențe de spațiu ale programului Noului MNIR, se vor avea în vedere două tipuri de operații:</p> <p>a. Folosirea rezervelor de spațiu ale clădirii existente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Subsolul nu este astăzi utilizat decât parțial. Structura constructivă și spațială a subsolului clădirii istorice poate fi pusă în evidență prin intervențiile de refuncționalizare. - Volumele generate de acoperișuri, actualmente neutilizate, trebuie evaluate pentru a fi incluse în circuitele funcționale ale muzeului, în funcție de caracteristicile lor dimensionale și de potențialul structural. Se va acorda o atenție specială volumelor de colț dinspre Calea Victoriei și corpurilor mediane ale laturilor Stavropoleos, Franceză și Poștei, ale căror structuri metalice de acoperire reprezintă exemplare valoroase, atât din punct de vedere tehnic, cât și structural. Scenariile de utilizare a acestor spații vor trebui să aibă ca obiectiv și punerea în valoare a structurii istorice de acoperire. <p>Intervențiile de recuperare și funcționalizare a acestor spații vor ține cont de recomandările din studiul istoric (v. Anexa 4) și din Raportul de expertiză tehnică de rezistență (v. Anexa 5.1).</p> <p>b. suplimentarea spațiilor clădirii existente prin extinderi:</p> <p><u>- Spațiul curții interioare va fi acoperit total și va fi folosit în diverse scenarii, în funcție de soluție.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Sub curtea interioară se vor prevedea trei niveluri de subsol. Spațiile din noile subsoluri de sub curte vor putea fi utilizate pentru a amplasa în condiții tehnice corespunzătoare depozitele muzeului, spațiile tehnice și alte diviziuni funcționale, în funcție de soluție, eventual aula. <p>(...)</p> <p>4. O atenție specială trebuie acordată actualei curți interioare a muzeului,</p>	<p>2. In order to meet the new space requirements of the New MNIR programme, there are two types of operations:</p> <p>a. The activation of unused spaces of the existing building:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The underground level is only partially used. Its constructive and spatial structure can be brought to the fore by the new functional layout; - The volumes generated by the roofs, unused for now, must be evaluated to be included in the functional network of the museum, depending on their dimensions and structural potential. Special consideration will be given to the corner volumes on the Calea Victoriei, and to the middle volumes on the other three streets. The steel structures of their roofs are valuable both technically, and aesthetically. <p>The interventions to recover and use these spaces will consider the recommendations of the historical assessment (Annex 4) and the structural expert assessment (Annex 5.1).</p> <p>b. the addition of new spaces to the existing building:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>The inner courtyard/atrium can be partially or entirely covered, and its height used in different scenarios, depending on the proposition</u> (v. point 4 below). - Three underground levels will be built under the inner courtyard/atrium. They will accommodate in all the proper conditions the museum's storage spaces, technical spaces, and other functions, depending on the proposition, possibly including the auditorium. <p>(...)</p> <p>4. Special consideration must be given to the inner courtyard/atrium of the museum. Besides its heritage value (see Annex 4), it carries significant spatial, functional, and aesthetic potential for the project.</p> <p>(...)</p>

care, în afara valorii patrimoniale (v. Anexa 4), prezintă un important potențial spațial, funcțional și expresiv, utilizabil prin proiect.

(...)

Spațiul curții interioare trebuie integrat în scenariul de reconfigurare a parcurșurilor și de reorganizare a spațiilor muzeului. Acest spațiu va fi configurat ca spațiu de reprezentare și astfel încât să poată participa la mai multe grupări funcționale – primire și distribuție a publicului, servicii pentru vizitatori, expunere. Se vor putea căuta soluții de utilizare a curții pentru activități stabile și evenimente temporare sau evenimente organizate de alte entități decât muzeul, desfășurate însă în acord cu prevederile de siguranță ale muzeului.

În acest sens, precizăm:

a. Curtea /atrium va fi o zonă acoperită total, cu acces liber, în legătură cât mai strânsă cu holul principal;

b. Acoperirea totală nu este prevăzută în reglementările în vigoare și atrage după sine necesitatea modificării acestora printr-un PUZ, conform legii. Demersurile pentru această modificare au fost declanșate. În același sens, Ministerul Culturii – Direcția Generală Juridică și Patrimoniu Cultural a fost consultat în data de 22.07.2015 și a fost acceptată soluția acoperirii totale. (v. Anexa 3.3)

c. Propunerea de acoperire a curții trebuie să țină cont de structura și expresia arhitecturală a clădirii istorice și să permită în același timp marcarea acestui spațiu ca nucleu compozițional și funcțional al întregului ansamblu, înlesnind legătura cu zona urbană înconjurătoare. Soluția de acoperire propusă va fi corelată cu scenariul de expunere a părții inferioare a copiei Columnei lui Traian și a mulajelor frizei sculptate. Pentru a putea răspunde unui program funcțional public complex, curtea interioară va putea comunica prin deschideri și supanțe cu subsolul I.

The space of the inner courtyard must be integrated in the general scenario to redesign the circuits and reorganise the spaces of the museum. It should be designed as a space of representation, and in such manner as to contribute to several functional tranches: public reception and distribution, visitor services and facilities, exhibition. It can also be envisaged as a place for other activities, or events organised by guest entities (other than the museum), according to all safety measures imposed by the museum.

To this end, please consider that:

a. The courtyard/atrium shall be a fully covered free access area, in tight connection with the main access hall;

b. The full cover of the courtyard is not allowed by the present regulations, and calls for their modification through a zoning plan, according to the law. This demarche is already set into motion. The Ministry of Culture – the General Juridical and Cultural Heritage Department was also consulted on July 22, 2015, and approval the total coverage (see Annex 3.3).

c. The proposed covering of the courtyard should consider the structure and architectural expression of the historic building, and at the same time to mark this space as the nucleus of the entire composition and functional ensemble, while increasing the connectivity with the surrounding urban area. The cover design will be correlated with the exhibition scenario of the Column and the frieze carved mouldings. To ensure a proper response to a complex functional public programme, the inner courtyard/atrium can communicate with the first underground level, through openings and withdrawn floors.